



Listening Practice & Test 3

VIDEO TRANSCRIPT

ADDITIONAL NOTES

ENGLISH TRANSLATION

This is the third episode of our Italian listening practice; if you missed the previous ones you can find them in the description below.

This time the format is slightly different: you will listen to short dialogues and sentences, and then you will have to answer a question. After that, you will be shown the transcript. Cominciamo!

1. UNA PICCOLA DISCUSSIONE

Silvia: Lucia, Dove hai messo le fotografie che abbiamo fatto a Parigi?

Lucia: Come dove le ho messe? Silvia, basta che guardi sul cellulare e sono lì!

Silvia: Ma no, intendo dire quelle che abbiamo fatto stampare!

Lucia: Saranno pronte giovedì, ricordi? Oggi è martedì.

Silvia: Senti Lucia, sei davvero sbadata: erano pronte giovedì scorso!

Lucia: Veramente? Che stupida! Allora vado a prenderle domani!

Silvia: Guarda che il fotografo è chiuso il mercoledì!

Lucia: Ah... vabbè.

1. DOMANDE

1. Oggi è martedì, mercoledì o giovedì?
2. Lucia andrà a prendere le fotografie domani?

1. RISPOSTE

1. Oggi è martedì.
2. No, il fotografo domani è chiuso.

2. LA GITA AL LAGO DI SARA

Ieri è stata una bella giornata: sono andata al lago con mia sorella Marta. Voleva venire anche la sua amica Lucia, ma all'ultimo momento ha cambiato idea.

Siamo arrivate a Bardolino verso le 10, abbiamo fatto colazione in un bar e poi abbiamo fatto una bella passeggiata lungo il lago: abbiamo camminato per due ore! Volevo andare a pranzo al mio ristorante preferito, ma era pieno e c'era troppo da aspettare. Allora abbiamo provato la nuova pizzeria prima del porto: niente male!

2. DOMANDE

1. Come si chiama la sorella di Sara? Marta o Lucia?
2. Per quanto hanno camminato?

2. RISPOSTE

1. La sorella di Sara si chiama Marta.
2. Hanno camminato per due ore.

3. L'APPUNTAMENTO

Segretaria: Studio dentistico, buongiorno

Sara: Buongiorno, sono Sara Bianchi, chiamo per un appuntamento urgente con il dottore.

Segretaria: di cosa si tratta?

Sara: Mi fa molto male il dente del giudizio, vorrei farlo vedere il prima possibile.

Segretaria: dunque vediamo, il dottore ha posto domani alle 15.

Sara: Domani pomeriggio sono al lavoro, mi dispiace

Segretaria: Allora dopodomani mattina alle 11?

Sara: Va benissimo!

3. DOMANDE

1. Sara vuole vedere il dentista con urgenza?
2. L'appuntamento è domani alle 15.

3. RISPOSTE

1. Sì
2. No, l'appuntamento è dopodomani mattina alle 11

4. UN'AUTO NUOVA PER FRANCESCO

Ho bisogno di un'auto nuova, la mia ormai ha **dieci anni** e ha fatto duecentomila chilometri! Ci sto pensando da due anni, adesso non posso più aspettare.

Sono andato dal concessionario e ho visto diversi modelli, ma non ho ancora deciso. La vorrei a gas, però il modello che **mi piace a me** è solo a benzina. Mi hanno anche proposto un'auto usata, ha solo un anno, ha fatto seimila chilometri ed è a gas! Sono proprio indeciso.

4. DOMANDE

1. Quanti anni ha l'auto di Francesco? Dieci o due?
2. Francesco ha deciso di prendere un'auto a gas.

4. RISPOSTE

1. L'auto di Francesco ha dieci anni.
2. Francesco non ha ancora deciso.

5. BRAVO IN CUCINA

A: Mmm, che profumino, cosa hai cucinato di buono? Sento profumo di spezie.

B: A dire la verità ha cucinato Mattia, ha invitato a cena degli amici ed è stato in cucina tutto il pomeriggio.

A: Mattia sa cucinare? Ma è solo un ragazzino!

B: Veramente ha già diciannove anni, e poi cucina da quando ne ha sedici!

A: **Però!** Allora è bravo! E cosa ha preparato per questa sera?

B: Ha preparato pollo al curry e dei contorni di verdure.

A: Cucina indiana! Interessante!

B: Interessante e buona!

5. DOMANDE

1. Quanti anni ha Mattia?
2. Perché ha cucinato tutto il pomeriggio?

5. RISPOSTE

1. Mattia ha diciannove anni.
2. Perché questa sera ha invitato degli amici.

Additional notes on colloquial Italian

In our dialogues we make use of some expressions that belong to colloquial, informal Italian. They are worth learning because they make you sound more colourful and natural.

1. UNA PICCOLA DISCUSSIONE

Silvia: Lucia, Dove hai messo le fotografie che abbiamo fatto a Parigi?

Lucia: **Come**¹ dove le ho messe? Silvia, Basta che guardi sul cellulare e sono lì!

Silvia: **Ma no**,² intendo dire quelle che abbiamo fatto stampare!

Lucia: Saranno pronte giovedì, ricordi? Oggi è martedì.

Silvia: **Senti**³ Lucia, sei davvero sbadata: erano pronte giovedì scorso!

Lucia: Veramente? Che stupida! Allora vado a prenderle domani!

Silvia: Guarda che il fotografo è chiuso il mercoledì!

Lucia: Ah... **vabbè**.⁴

¹ **Come**: in this case *come* does not simply mean how, but it implies a sense of surprise and incredulity. The real message is: What do you mean? Or Why are you asking this question? All in just one little word: *come*!

² **Ma no**: **ma no** is actually stronger than a simple *no*, and it would sound a bit rude in a formal context, for example when speaking to a teacher or a manager at work. It is accepted and commonly used in everyday Italian, to emphasise our disagreement. “Hai rotto tu il vaso?” “Ma no, ti sbagli, non sono stato io!” (“Did you break the vase?” “Of course not, you’re wrong, it wasn’t me”).

³ **Senti**: **senti**, literally “listen”, is very informal, like in English, and it often introduces a reprimand. “Senti, devi smettere di arrivare tardi al lavoro!” (“Listen, you have to stop getting late at work”). It depends pretty much on the tone of your voice: it is also used to draw someone’s attention

when asking a question: “Senti, mi aiuti a risolvere questo problema?” (“Listen, will you help me solve this problem?”).

⁴ **vabbè: vabbè** (spoken contraction of *va bene*, all right) is a concluding exclamation, often used to express haste, impatience, irritation and similar feelings: “Vabbè, fai come vuoi!” (“All right, do as you want”); “Andiamo a casa?” “Vabbè” (“Shall we go home?” “Whatever”). Here the speaker reluctantly agrees to something that is not pleasing.

3. L'APPUNTAMENTO

Sara: Domani pomeriggio sono al lavoro, mi dispiace

Segretaria: Allora dopodomani mattina alle 11?

Sara: **Va benissimo!**⁵

⁵ **Va benissimo:** this is clearly an emphatic way of showing agreement and satisfaction. *Benissimo* is the superlative of *bene*. It is actually what we call a *superlativo assoluto*, an “absolute superlative”, which indicates that the quality expressed is at the maximum, absolute grade.

4. UN'AUTO NUOVA PER FRANCESCO

Ho bisogno di un'auto nuova, la mia ormai ha **dieci anni**⁶ e ha fatto duecentomila chilometri!

La vorrei a gas, però il modello che **mi piace a me**⁷ è solo a benzina.

⁶ **dieci anni:** actually our speaker, very naturally, says “diec'anni”, a common elision in natural speech. To be avoided in written Italian.

⁷ **mi piace a me:** this is actually a repetition, because the particle *mi* here is an indirect object pronoun, meaning *a me*, to me, therefore in this sentence we see *a me* twice. It is still considered an error in school, but is widely accepted in spoken Italian. To be avoided in writing.

5. BRAVO IN CUCINA

B: Veramente ha già diciannove anni, e poi cucina da quando ne ha sedici!

A: **Però!**⁸ Allora è bravo! E cosa ha preparato per questa sera?

⁸**Però!:** *però* is very similar to *ma*, but; it actually has a much wider use, spanning from but to nevertheless, to though, to an appreciative “wow”! The context is king and will help you clarify the intention of the speaker.

“Però, sei brava”. Here *però* shows surprise and appreciation: But you’re good!

“E’ difficile, però possiamo provare”. It’s difficult, but we can try. Here *però* and *ma* are perfectly synonymous.

“E’ divertente, però”. It is fun, though.

As you can see, *però* can be placed anywhere in the sentence. Listening practice will clarify the use further, because Italians tend to use it a lot.

TIP: even though you might hear *ma però* in spoken Italian, try to avoid it. Like *a me mi*, it is redundant.

English Translation

1. A SMALL DISCUSSION

A: Lucia, where did you put the photographs that we took in Paris?

Q: What do you mean where did I put them? Silvia, just look on your mobile phone and there they are!

A: But no, I mean the ones we had printed!

Q: They will be ready on Thursday, remember? Today is Tuesday.

A: Listen Lucia, you're really confused: they were ready last Thursday!

B: Really? How stupid of me! Then I'll go get them tomorrow!

A: The photographer is closed on Wednesdays!

B: Ah... all right.

2. SARA'S TRIP TO THE LAKE

Yesterday was a beautiful day: I went to the lake with my sister Marta. Her friend Lucia wanted to come too, but at the last moment she changed her mind.

We arrived in Bardolino around 10 am, we had breakfast in a bar and then took a nice walk along the lake: we walked for two hours! I wanted to have lunch at my favourite restaurant, but it was packed and there was too much to wait: so we tried the new pizzeria before the harbour: not bad!

3. THE APPOINTMENT

Secretary: Dental office, good morning

Sara: Good morning, this is Sara Bianchi, I am calling for an urgent appointment with the doctor.

Secretary: What is the matter?

Sara: My wisdom tooth hurts a lot, I would like to have it examined as soon as possible.

Secretary: Let's see, the doctor is available tomorrow at 3 pm.

Sara: I'm at work tomorrow afternoon, sorry.

Secretary: Then the day after tomorrow, in the morning, at 11 am?

Sara: Excellent!

4. A NEW CAR FOR FRANCESCO

I need a new car, mine is now ten years old and has done two hundred thousand kilometres! I've been thinking about it for two years, now I can't wait any longer.

I went to the dealer and saw several models, but I haven't decided yet. I would like an LPG car, but the model I like is just petrol. I've also been offered a used car, it's only one year old and has done six thousand kilometres, and it's LPG! I'm really undecided.

5. A GOOD COOK

A: Mmm, that smells good, what did you cook? I can smell spices.

B: Actually it's Mattia who cooked, he invited some friends to dinner and was busy in the kitchen all afternoon.

A: Can Mattia cook? But he's just a little boy!

B: Actually he's already nineteen, and he has been cooking since he was sixteen!

A: Wow! Then he's good! And what has he made for this evening?

B: He made chicken curry and vegetable side dishes.

A: Indian cuisine! Interesting!

B: Interesting and good!